

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 1426

**Artikel:** La jeunesse suisse et l'avenir économique du pays  
**Autor:** Ducommun, C.F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688593>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA JEUNESSE SUISSE ET L'AVENIR ECONOMIQUE DU PAYS

Par C.-F. DUCOMMUN, Directeur général des PTT

"La Suisse est un pays dans lequel rien ne se passe" nous disait récemment un jeune compatriote romand devant un groupe de contemporains tout aussi désabusés, quoique travailleurs et sympathiques. Il faut vraiment que quelque chose ne joue pas dans nos méthodes d'information et de vulgarisation pour que nous en arrivions là, précisément dans l'un des pays les plus dynamiques du monde.

Nous avons défié un sort hostile au point de remplacer notre pauvreté naturelle par une richesse artificielle qui frappe maints observateurs étrangers. "Condamnés à la supériorité", selon le mot fameux d'André Siegfried, nous avons offert au monde, non pas des idées géniales — les découvertes fondamentales sont le fait de nos voisins — mais des produits d'une qualité difficilement égalable. C'est dans l'application industrielle (application au double sens du terme) que nous avons trouvé notre chance. Grâce à notre "perfectionnisme", nous avons conquis de fortes positions sur de vastes marchés internationaux puis, la méticulosité favorisant l'éclosion du talent, nous sommes devenus aussi des fabricants de modèles et d'échantillons. Sollicités par une clientèle exigeante, nous avons essaimé bien au-delà de nos frontières, nous avons construit une sorte d'empire économique dont le grand public ne mesure guère l'importance et l'étendue.

Plus de mille entreprises suisses, grandes, moyennes et petites, occupent plus d'employés à l'étranger qu'à l'intérieur du pays. La population qui dépend économiquement de notre empire est donc considérable. Par tête d'habitant, nous sommes peut-être l'un des peuples les plus "impérialistes" du monde. Au risque de recourir à une formule usée, rappelons la boutade selon laquelle "les Suisses sont des gens qui jettent l'argent par les fenêtres mais du dehors au dedans".

C'est pour diriger cet empire que nous nous payons le luxe indispensable de huit universités, de nombreuses écoles techniques, d'un système d'apprentissage qui tient lieu de modèle. Il n'y a pas de parents dans le monde qui investissent autant dans leurs enfants que les parents suisses. Peuple de cadres comptant beaucoup de cols-blancs puisqu'il faut de grandes banques et de puissantes sociétés d'assurances pour un tel empire, nous disposons aussi d'une véritable aristocratie ouvrière dans certaines industries de caractère particulièrement scientifique ou technique.

Si nous n'avions pas accepté cette condamnation à la supériorité, nous ne pourrions faire vivre, selon un économiste éminent, qu'une population de deux millions sur un sol aussi ingrat. A la fin du siècle, la Suisse comptera plus de neuf millions d'habitants; en d'autres termes, nos enfants se trouveront être sept millions de trop s'ils ne renouvellent pas le miracle suisse.

Le délégué d'un pays voisin nous déclarait: "Si nous sommes de faux pauvres, vous les Suisses vous êtes de faux riches." En effet, nous n'avons rien sous nos pieds; aucune économie n'est plus vulnérable, plus mortelle que la nôtre. Notre communauté vit à l'image du gyroscope, qui ne reste d'aplomb qu'à force de mouvement.

Il faudrait donc, comme objectif d'une première campagne d'information populaire, réapprendre aux Suisses à s'étonner d'eux-mêmes, à considérer avec un regard neuf notre paradoxe helvétique. Espérons que l'Exposition

nationale soulignera avec une extrême vigueur cette impérieuse nécessité.

Alors seulement notre jeunesse se sentira vivre dans un pays où il se passe quelque chose. Les soucis et les satisfactions de l'aventure ne doivent pas être le lot des seuls cadres de nos entreprises. Nous devons être tous des initiés. La démocratie, régime de participants, doit inspirer notre vie entière.

\*

Si nous n'entreprenons pas cet effort d'information générale, nous courons le risque d'avoir comme successeurs des hommes, certes intelligents, mais qui ne travaillent plus comme des pionniers, comme des fondateurs d'empire. Aujourd'hui déjà, nous sommes souvent frappés du besoin de sécurité matérielle des jeunes. Nous sommes devenus un peuple d'assurés. La prospérité a modifié notre mode de penser. Feu le conseiller fédéral Rodolphe Rubattel relevait, sur la base d'une vaste enquête, la répulsion de nombreux jeunes Suisses, pourtant très qualifiés, pour la petite entreprise débutante. On veut la chance sans le risque. L'auteur de ces lignes se sent assez mal placé pour prononcer un tel jugement, mais on ne saurait méconnaître la signification de cette évolution.

Le sérieux du problème se manifeste surtout dans notre politique d'émigration. Notre jeunesse se sent si bien au pays que les entreprises suisses à ramifications internationales ne parviennent plus à doter leurs centres à l'étranger de cadres suisses, tant supérieurs qu'intermédiaires. D'ailleurs, dans leur ensemble, les colonies suisses à l'étranger, dont l'effectif équivalent à plus de 12% de notre population métropolitaine au début du siècle, n'en forment plus que 3%.

A qui incombe la faute? Répondons à l'aide d'un exemple: Un mécanicien hautement qualifié des ateliers de révision de Swissair à Kloten coûte à l'entreprise environ neuf cent francs par mois (à l'âge de 35 ans, avec charge de 2 enfants). S'il est déplacé à l'étranger comme mécanicien d'escalier, il demandera une "allowance for not living in Switzerland" de sorte qu'il coûtera à la Compagnie environ 1300 francs par mois. Or, pour la moitié de cette somme, dans plusieurs pays d'Europe, Swissair pourrait trouver sur place, parmi les indigènes, des mécaniciens aussi qualifiés. La question se pose dans les mêmes termes à de nombreuses entreprises suisses.

Si l'on se résout tout de même à détacher un Suisse à l'étranger, on s'aperçoit bientôt que le problème n'est pas seulement matériel. En effet, le collègue belge, italien ou hollandais, s'il veut bien reconnaître un assez large supplément de salaire à son collègue suisse pour divers frais supplémentaires, admettra difficilement une différence de traitement du simple au double!

A moins que — et c'est là que se situe le débat — le collègue ouvrier ou le collègue contremaître arrivé de Zurich ou de Genève ne fasse preuve d'une telle supériorité professionnelle, d'une surqualification si évidente que la jalousie de l'indigène fonde comme neige au soleil. Que de telles différences de traitements (et de plus grandes encore) soient courantes dans certaines de nos bases d'Orient, chacun l'admettra en raison même de la disparité des niveaux de qualification. Mais lorsque nos "subordonnés" sont des mécaniciens et contremaîtres de l'Europe occidentale, il devient parfois impossible moralement de les déclasser par rapport à nos ressortissants. Il en va d'ailleurs de même du personnel administratif et commercial, de l'aide-comptable jusqu'au directeur.

Et comme les jeunes Suisses persistent à vouloir se faire indemniser pour leur chance, qu'ils appellent sacrifice, ils restent au pays. Et voilà pourquoi notre empire se dés-helvétise au moment même où une nouvelle et puissante expansion exigerait un encadrement renforcé des centaines de milliers d'ouvriers et d'employés de toutes races et de toutes nations qui, sur la terre entière, travaillent sous pavillon suisse.

On nous répliquera que d'excellents cadres peuvent être trouvés sur place parmi des non-Suisses. C'est vrai, mais qui nous garantit que ces indigènes se comporteront comme des Suisses dans certaines situations? Dans de grandes entreprises ayant des succursales en Extrême-Orient, on s'est loué de la solidarité des dirigeants locaux sous l'occupation japonaise et on en a conclu à la vertu de "l'esprit de la maison". A leur retour en Europe, ces vaillants collaborateurs nous ont déclaré avoir agi surtout comme Suisses envers des collègues suisses perdus comme eux dans la débâcle. Cette règle souffre évidemment des exceptions et, dans de nombreux cas, la solidarité a joué entre éléments disparates, mais on nous permettra de penser qu'elle eût fonctionné avec moins de lacunes encore si un lien national l'avait fortifiée.

Nous avons remarqué aussi que les Suisses à l'étranger favorisent les fournisseurs suisses de leur secteur et qu'ainsi nos industries trouvent parfois d'appréciables débouchés grâce à la cohésion morale des dirigeants suisses d'entreprises différentes.

Le problème offre bien d'autres aspects encore, tel que celui de la fidélité des cadres suisses à l'entreprise qui les rattache à leur patrie. Fidélité et dévouement qui impliquent une série d'avantages que nous ne pouvons pas énumérer ici. On ne trahit pas facilement une entreprise de la mère-patrie pour passer à la concurrence étrangère. Les affaires ne sont pas seulement les affaires, ce sont aussi les hommes.

Notre empire économique a donc besoin de très nombreux Suisses à tous les échelons de la hiérarchie, dans toutes nos succursales, surtout en prévision de conflits internationaux. Les entreprises suisses qui le méconnaissent portent préjudice non seulement à leurs propres intérêts, mais aussi au rayonnement économique et politique de leurs compatriotes. L'empire s'affaiblit moralement d'abord, économiquement ensuite.

Certes, il nous faut des étrangers, même parmi les directeurs. Nous désirons coopérer avec les cadres indigènes des pays qui nous permettent d'y construire nos usines, mais il faut savoir garder la mesure, et nous sommes en train de la perdre.

Comment réagir? Par une politique commune des nombreuses sociétés en cause. Le patriotisme d'entreprise, comme fin en soi, a fait long feu. Il s'agit de défendre dans le monde les positions de la Suisse comme telle, même en cas d'intégration économique. La jeunesse actuelle veut bien faire du "petit boulot" mais sur un grand horizon. Il s'agit pour les grandes entreprises, pour l'Etat et pour les syndicats de salariés, de faire une propagande commune pour le renforcement de nos effectifs à l'étranger.

Cette action commune doit se manifester par la coordination des méthodes de recrutement des jeunes Suisses qui veulent s'expatrier, par la synchronisation des méthodes de formation générale des futurs cadres. Cette synchronisation nous paraît d'autant plus souhaitable que l'évolution technique provoque d'assez grands changements en ce qui concerne le type d'homme qui s'expatrie.

Le self-made-man est remplacé peu à peu par le school-made-man.

Les universitaires deviennent de plus en plus nombreux et l'extension des services scientifiques et techniques dans l'entreprise réduit lentement mais sûrement le champ d'action des empiristes. Le scientifique est l'homme qui hésite à conclure tandis que l'empiriste a tendance à conclure prématurément, au risque de trébucher. Mais c'est en trébuchant qu'on fait un plus grand pas; c'est pourquoi les meneurs d'hommes furent si souvent des trébucheurs, des pionniers, des chefs audacieux. Ce type d'homme s'expatriait volontiers; maintenant que tout devient scientifique, jusqu'aux techniques de ventes, c'est l'homme sinon timoré, du moins très réfléchi et retenu, qui gagne du terrain, l'homme qui se pose une foule de questions avant d'agir, car la probité intellectuelle du vrai scientifique l'exige. La prolifération des school-made-men change donc le caractère de nos élites, d'où des difficultés encore accrues pour les permutations à l'étranger.

Nous n'allons donc pas manquer de matière grise, mais d'entraîneurs. C'est pourquoi la préparation au commandement devient beaucoup plus complexe et la composition des équipes directoriales doit faire l'objet d'études nouvelles si l'on veut cumuler l'esprit scientifique et le dynamisme commercial. D'où la nécessité de coordonner les efforts de nos hautes écoles spécialisées dans la formation des cadres supérieurs, en vue d'échange de professeurs ou de moniteurs et de partage d'expériences.

Moins souple que l'homme d'affaires, le scientifique contraindra les grandes entreprises à se comporter plus socialement, c'est-à-dire plus contractuellement à l'égard de leurs cadres. Il faudra qu'elle donne aux émigrants des garanties en bonne et due forme sur tous les plans où règnent encore le régime du bon plaisir et de la prétendue confiance. Pour ne prendre qu'un exemple, à part les questions de plans de promotions, de paiement du salaire en Suisse, de retours réguliers au pays, etc., citons le cas de trop nombreux compatriotes de l'étranger qui, vers la fin de leur carrière, ne peuvent rentrer à la maison-mère (même si c'est une administration fédérale) qu'en acceptant un poste indigne du rang qu'ils avaient conquis à l'extérieur. "Les absents ont toujours tort, reste au pays si tu ne veux pas être le dindon de la farce quand tu auras 50 ans." Tel est le conseil que s'entendent donner de trop nombreux hésitants. Et puisque, à raison de l'évolution générale que nous avons esquissée, le type de l'hésitant se répandra de plus en plus, il faudra bien que nos entreprises en tirent quelques enseignements.

Nous nous empressons d'ajouter que les nouveaux collaborateurs scientifiques et techniques feront preuve d'autant de dévouement que leurs aînés plus empiriques. Mais ils n'admettront pas plus la confiance sans le contrat que les syndicats ouvriers n'admettront demain la confiance sans le contrôle.

Cette évolution peut être désagréable à certains, paraître inquiétante à d'autres, mais l'entrepreneur moderne saura bien s'en accommoder. D'ailleurs, le vrai scientifique n'est pas un arriviste. Il ne va pas demander l'impossible et, dans bien des cas, il souhaitera tout simplement être assez bien payé pour travailler gratuitement. Pour la nouvelle génération, non pas dans son ensemble mais pour celle des scientifiques authentiques qui vont jouer un si grand rôle dans le monde de demain, tout n'est pas monnayable. L'Europe doit comprendre cet esprit de gratuité chez certains de ses propres enfants, si elle ne veut pas se laisser vaincre par l'esprit de gratuité qui est systématiquement inculqué à certaines jeunesse de l'autre camp. On n'est jamais vaincu que par les puissances spirituelles qu'on ne veut pas comprendre.



Mais revenons, pour terminer, au fond du problème : celui d'un peuple que doit convaincre sa jeunesse de sa condamnation à la supériorité. Et cela dès l'école primaire. L'école, entre autres devoirs fondamentaux, doit se faire l'écho de cet impératif. Il s'agit donc aussi, pour l'industriel, de reconnaître toute l'importance de l'instituteur et de trouver avec lui de nouvelles méthodes de dialogue permanent et systématique. Cette coopération permettra la révision de certains moyens d'enseignement afin que nous sortions de nos écoles non seulement des bibliothèques, mais des têtes, des hommes qui puissent s'imposer plus tard dans notre empire, à l'étranger.

Le maintien d'un climat général de recherche et de perfection implique la nécessité de tout mettre en œuvre

pour garder intactes les forces créatrices de notre jeunesse, éviter leur gaspillage. D'où l'importance aussi des loisirs. Que de brevets déposés, que de titres scolaires et professionnels conquis à la faveur des heures de liberté ! Aussi ne saurions-nous trop insister auprès du patronat pour qu'il fasse figurer dans son cahier des charges la question des loisirs. Cette conquête sociale peut devenir notre chance ou notre perte. Le problème qui se pose à la Suisse, quelles que soient nos opinions politiques, est celui de notre force de renouvellement, de notre vitalité. Les jeunes Suisses en ont encore à revendre. A nous de la canaliser convenablement. Alors la relève sera assurée.

(Tiré de la "Revue économique franco-suisse".)

## THE WEATHER IN SWITZERLAND

All last summer and autumn the weather god had strange moods, and the unusual drought still made itself felt severely in many parts when an early winter set in. Many places were short of water, villages in the Jura, but also towns, and for instance in Lucerne full baths and the washing of cars were prohibited. By 13th December, sixteen passes were already closed because of early snow-fall in the mountains.

In Mid-December severe storms ravaged the country. One of the badly hit parts was La Gruyère, where the roof of a factory was carried away. In the Cantons of Vaud and Valais, too, there was considerable storm damage. In Basle, Berne and Zurich winds of almost hurricane force swept the towns, caused widespread damage and held up rail traffic. A precious stained-glass window in the cupola of the Swiss Houses of Parliament was badly damaged.

Before Christmas already much snow had fallen in high altitudes, and avalanches came down, cutting off villages like Muerren and Zermatt. Food had to be taken to the village of Guttannen by helicopter. One of the avalanches blocked the Gotthard main line, hitting a goods train and blocking the track for several days. Two thousand cars formed a solid traffic block as far north as Brunnen on the Lake of Lucerne. The Simplon line was working to utmost capacity, and the Ticino could only be reached via the Centovalli.

The Christmas rail traffic was slowed down by the extreme weather, and the main line stations of the large towns had to cope with huge additional numbers of Italian workers returning to Italy for Christmas. Literally hundreds of special trains were put on (Basle alone had 81), and it was due to excellent organisation that the delays could be cut from two hours to one hour and less already on the second day.

Christmas was one of the coldest on record, even in the Valais and the Ticino where the thermometer sank as low as  $-17^{\circ}\text{C}$ . In Basle it was the coldest Boxing Day for 186 years. At the end of the month, December could be called the coldest for 58 years. But worse was to come. Snow fell not only in the mountains but also in towns whose immediate vicinities were turned into ski-ing resorts. In the Cantons of Neuchâtel and Vaud enormous snow drifts blocked roads, cut off villages and dislocated traffic. Swiss newspapers carried pictures which could have been taken in the arctic. As the cold grew the danger of avalanches decreased, though there were several fatal accidents. The cold became really arctic by the middle of the month. On 15th January, "The Times" reported:

"The temperature fell to a record  $-37^{\circ}\text{C}$  ( $-34^{\circ}\text{F}$  or  $66^{\circ}$  of frost) today at La Brevine in Neuchâtel canton. For the first time since 1956 the lakes of Baldegge and Waeggital are completely frozen."

La Brevine was called "Swiss Siberia", where the lowest temperature reached  $-39^{\circ}\text{C}$ . In Geneva it was the coldest January for 44 years; in Basle 13th January was the coldest since 1755 —  $-19^{\circ}\text{C}$ . Not only in the Grisons but also in other parts of the country, lower than  $-30^{\circ}\text{C}$  was quite common. January was as cold as is usual in Helsinki! Sunshine, especially in the mountains, was registered in much the normal quantity.

By the end of January, most of the smaller lakes were frozen, some having as thick a cover as 40 cm. (e.g. Lac Noir). On 19th January, two wine-growing farmers walked across the Lake of Bièvre to the Isle of St. Peter, where they received the traditional reward of a bag of walnuts. Fifteen thousand skaters enjoyed themselves in the Bay of Bièvre on the first Sunday in February.

On most frozen lakes it was expressly forbidden to drive a car, but a motorist tried his luck on the Lake of Morat. He succeeded, unlike a driver on the Greifensee who sank with his companions. Two fellows, both young fathers, drove a lorry on to the Hallwilersee and lost their lives when the ice broke under the weight. Frogmen could only find the bodies.

Remarkable was the freezing of fast-flowing rivers like the Doubs, which provides a magnificent skating-rink several miles long. Even the Aare at Solothurn, Olten and other places is covered with ice, an event which has not happened for as long as one can remember. But even the Rhine is frozen up at Basle harbour. That has, of course, serious consequences. Already in the autumn, low water hampered river traffic. There was some improvement in the water level in the middle of December, but owing to the cold floating ice had formed and navigation had to be stopped. For the first time in 34 years, the river was frozen to its full width at the "Three Countries Corner". The salvage boat of the Basle Fire Brigade was used as an ice-breaker, partly to prevent damage to the anchored boats, but also to prevent the many visitors to the frozen harbour basins from walking on to the ice in the open river, which is too thin to be safe.

Perhaps the most sensational event is the freezing up of the whole Lake of Zurich. Even "The Times" showed pictures on 5th February. By 21st January, there was so much ice that navigation was restricted and soon had to be stopped. By the end of the month, the whole lake was covered with a sheet of ice varying from 10 to 13 cm. and